

GREZIA ETA ERROMAKO PERTSONAIA MITOLOGIKOAK

ARAU OSATUA, EGUNERATUA ETA EMENDATUA

1- 1998ko araua

1998an, 82. araua onartu zuen Euskaltzaindiak: *Grezia eta Erromako pertsonaia mitologikoak*. Arauak ez zuen sarrerarik izan, baina oin-ohar bat zuen irizpideei jatorria zein zen jakinazteko. Hona hemen:

(*) Zerrenda hauek osatzeko erabili diren irizpideak, 76. Araua, hots, “Latin eta greziar pertsona-izen klasikoak euskaraz emateko irizpideei buruzko erabakia” gauzatzeko erabilitakoak dira.

2- Arau osatua, eguneratua eta emendatua

Hamazazpi urte igaro dira arauaren lehen bertsio hura plazaratu zenetik, eta, latin eta greziar pertsona-izen klasikoen arauan bezala, gaur egun euskara batuan argitaratzen diren lanetan (eskola-liburuak, entziklopediak, hiztegiak, literatura, komunikabideak...), guztiz hedatuta dago arauan emandako ereduak.

Bigarren bertsio honetan, osatu egin da orduko zerrenda hura, eta hartan agertzen ez diren zenbait izen erantsi. Arauaren lehen bertsioak 249 izen bildu zituen. Orain, 83 izen gehiago erantsi dira, eta Fenizia eta Kartagoko hiru jainko-jainkosa nagusi ere sartu dira (zerrendan **Latina /Grekoa** zutabea hutsik duten izenak dira). Beraz, 335 mitonimoz osatutako izendegi bat du arauaren bigarren bertsioak. Gainera, 1998ko zerrendan, gaztelaniazko eta frantsesezko ordainak bai baina ingelesezko ordainak ez ziren eman; orain, erantsi egin dira ingelesezko ordainak, kanpoko leku- eta pertsona-izenen gainerako arauetan egin ohi den bezala.

Zerrendara bildu diren izaki mitologiko horietako batzuk multzo-izenak dira, eta pluralean erabili ohi dira. Haietako bakoitzak zenbait mitonimo biltzen ditu; gehienetan, mugatuak dira (*Pleiadeak* zazpi ziren; *Eniriak*, hiru; *Furiak* eta *Graziak* ere hiru ziren ...), eta letra larriz hasita idatzi ohi dira; badira beste horrelako multzo-izen batzuk, zenbait izaki mitologikoren kopuru mugagabea edo oso handia dutenak, hala nola *ninfak*, *sirenak*, *nereidak*, *larak*, *manak*, *ozeanideak*, *naiadeak*...; halakoak erabat letra xehez idatzi ohi dira, eta lexiko arrunteko hiztegietan agertu ohi dira. Horregatik, zerrendan ez dira sartu, adibidez, jadanik *Hiztegi Batuan* ageri diren *ninfa*, *sirena* eta *nereida* izakien izenak.

ANTZINATEKO LATINDAR ETA GREZIAR IZAKI MITOLOGIKOAK

| Euskara | Gaztelania | Frantsesa | Ingelesa | Grekoa / Latina |
|------------------|--------------------|------------|-----------------|--------------------|
| Abas | Abas | Abas | Abas | Ἄβας |
| Adonis | Adonis | Adonis | Adonis | Ἄδωνις |
| Adrastea | Adrastea | Adrastée | Adrasteia | Ἀδράστεια |
| Afrodita | Afrodita | Aphrodite | Aphrodite | Ἀφροδίτη |
| Agenor | Agénor | Agénor | Agenor | Ἀγήνωρ |
| Aglaia | Aglaya / Aglaia | Aglaé | Aglaea / Aglaïa | Ἀγλαΐα |
| Ajax | Áyax | Ajax | Ajax | Αἴας |
| Akeloo | Aqueloo | Achéloos | Achelous | Ἀχελῷος |
| Akiles | Aquiles | Achille | Achilles | Ἀχιλλεύς |
| Akteon | Acteón | Actéon | Actaeon | Ἀκταίων |
| Alkmena | Alcmena | Alcmène | Alcmene | Ἀλκμήνη |
| Altzeste | Alcestes / Alceste | Alceste | Alcestis | Ἄλκηστις / Ἀλκέστη |
| Altzinoo | Alcinoo | Alcinoos | Alcinous | Ἀλκίνοος |
| Amaltea | Amaltea | Amalthée | Amalthea | Ἀμάθεια |
| Ananke | Ananké | Ananké | Ananke | Ἀνάγκη |
| Andromaka | Andrómaca | Andromaque | Andromache | Ἀνδρομάχη |
| Andromeda | Andrómeda | Andromède | Andromeda | Ἀνδρομέδα |
| Anfion | Anfión | Amphion | Amphion | Ἀμφίων |
| Anfitrion | Anfitrión | Amphitryon | Amphitryon | Ἀμφιτρύων |
| Anfitrite | Anfítrite | Amphitrite | Amphitrite | Ἀμφιτρίτη |
| Ankises | Anquises | Anchise | Anchises | Ἀγχίσης |
| Anteo | Anteo | Antée | Antaeus | Ἀνταῖος |
| Antigona | Antígona | Antigone | Antigone | Ἀντιγόνη |
| Antiope | Antíoipe | Antiope | Antiope | Ἀντιόπη |
| Apolo | Apolo | Apollon | Apollo | Ἀπόλλων |
| Arakne | Aracné | Arachné | Arachne | Ἀράχνη |
| Ares | Ares | Arès | Ares | Ἄρης |

| Euskara | Gaztelania | Frantsesa | Ingelesa | Grekoa / Latina |
|-------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|---|-----------------------------------|
| Argus | Argos | Argos / Argus | Argus | Ἄργος |
| Ariadna | Ariadna | Ariane | Ariadne | Ἀριάδνη |
| Aristeo | Aristeo | Aristèe | Aristaeus | Ἄρισταῖος |
| Artemisa | Artemisa | Artemis | Artemis | Ἄρτεμις |
| Askanio EDO Julio | Ascanio / Julio | Ascagne / Iule | Ascanius / Iulus | Ascanius / Iulus |
| Asklepio | Asclepio | Asclépios | Asclepius | Ἄσκληπιός |
| Astarte | Astarté | Astarté | Astarte | - |
| Astianax | Astianacte / Astianax | Astyanax | Astyanax | Ἄστυναξ |
| Astrea | Astrea | Astrée | Astraea | Ἄστραῖα |
| Atalanta | Atalanta | Atalante | Atalanta | Ἄταλάντη |
| Atena EDO Pallas Atena | Atenea / Atena / Palas Atenea | Athéna / Athéné / Pallas Athéna | Athena / Athene / Pallas Athena / Athene | Ἀθήνη / Ἀθηναίη / Παλλὰς Ἀθήνη |
| Atis | Atis | Attis / Atys | Attis | Ἄττις / Ἄττις |
| Atlas | Atlas | Atlas | Atlas | Ἄτλας |
| Atreo | Atreo | Atrée | Atreus | Ἄτρεύς |
| Atropos | Átropos | Atropos | Atropos / Aisa | Ἄτροπος |
| Augias | Augías / Áugeas | Augias | Augeas / Augeias | Αὐγείας |
| Aura | Aura | Aura | Aura | Αὔρα |
| Aurora | Aurora | Aurore | Aurora | Aurora |
| Aventino | Aventino | Aventinus | Aventinus | Aventinus |
| Bako | Baco | Bacchus | Bacchus | Bacchus |
| Bauzis | Baucis | Baucis | Baucis | Βαυκίς |
| Belerofon¹ | Beleforonte | Bellérophon | Bellerophon | Βελλεροφῶν |
| Belona | Belona | Bellone | Bellona | Bellona |
| Boreas | Bóreas | Borée | Boreas | Βορέας |
| Briareo | Briareo | Briarée | Briareus | Βριαρεως |
| Dafne | Dafne | Daphné | Daphne | Δάφνη |
| Danae | Dánae | Danaé | Danaë | Δανάη |
| Danao | Dánao | Danaos | Danaus | Δαναός |
| Dardano | Dárdano | Dardanos | Dardanus | Δάρδανος |

¹ Belerofonte ere onargarria da, bigarren mailan.

| Euskara | Gaztelania | Frantsesa | Ingelesa | Grekoa / Latina |
|--|------------|-----------|----------------|-----------------|
| Dedalo | Dédalo | Dédale | Daedalus | Δαίδαλος |
| Deianira | Deyanira | Déjanire | Deianira | Δηϊάνειρα |
| Deimos | Deimos | Déimos | Deimos | Δεῖμος |
| Demeter | Deméter | Déméter | Demeter | Δημήτηρ |
| Deukalion | Deucalión | Deucalion | Deucalion | Δευκαλίων |
| Dezima | Décima | Decima | Decima | Decima |
| Diana | Diana | Diane | Diana | Diana |
| Dido | Dido | Didon | Dido | Dido |
| Diomedes | Diomedes | Diomède | Diomedes | Διομήδης |
| Dione | Dione | Dioné | Dione | Διώνη |
| Dioniso | Dioniso | Dionysos | Dionysus | Διόνυσος |
| Dioskuroak (izen arrunt gisa: dioskuro bat) | Dioscuros | Dioscures | Dioskouri | Διόσκουροι |
| Diskordia | Discordia | Discorde | Discordia | Discordia |
| Doris | Doris | Doris | Doris | Δωρίς |
| Eako | Éaco | Éaque | Aeacus / Eacus | Αἰακός |
| Edipo | Edipo | OEdipe | Oedipus | Οιδίπους |
| Egeria | Egeria | Égérie | Egeria | Egeria |
| Egipto | Egipto | Égyptos | Aegyptus | Αἴγυπτος |
| Egisto | Egisto | Égisthe | Aegisthus | Αίγισθος |
| Ekidna | Equidna | Échidna | Echidna | Ἐχιδνα |
| Eko | Eco | Écho | Echo | Ἠχώ |
| Elektra | Electra | Électre | Electra | Ἠλέκτρα |
| Endimion | Endimión | Endymion | Endymion | Ἐνδυμίων |
| Eneas | Eneas | Énée | Aeneas | Αινείας |
| Eolo | Eolo | Éole | Aeolus | Αἴολος |
| Eos | Eos | Éos | Eos | Ἠώς |
| Epimeteo | Epimeteo | Épiméthée | Epimetheus | Ἐπιμηθεύς |
| Erato | Erato | Érato | Erato | Ερατώ |
| Erebo | Érebo | Érèbe | Erebus | Ἐρεβος |
| Erekteo | Erecteo | Érechthée | Erechtheus | Ἐρεχθεύς |

| Euskara | Gaztelania | Frantsesa | Ingelesa | Grekoa / Latina |
|---|---------------------|---------------------|---------------------|---|
| Eriniak EDO Eumenideak (izen arrunt gisa: erinia bat, eumenide bat) | Erinias / Euménides | Érinyes / Euménides | Erinyes / Eumenides | Ἐρινύες (plurala) Ἐρινύς (singularra) / Εὐμενίδες (plurala) Εὐμενίς (singularra) |
| Eris | Eris | Éris | Eris | Ἔρις |
| Eros | Eros | Éros | Eros | Ἔρως |
| Eskulapio | Esculapio | Esculape | Aesculapius | Aesculapius |
| Eszila | Escila | Scylla | Scylla | Σκύλλα |
| Eter | Éter | Éther | Aether / Aither | Αἰθήρ |
| Eufrosine² | Eufrosine | Euphrosyne | Euphrosyne | Εὐφροσύνη |
| Eumolpo | Eumolpo | Eumolpe / Eumolpos | Eumolpus | Εὐμόλπος |
| Euridize | Eurídice | Eurydice | Eurydice | Εὐρυδίκη |
| Euristeo | Euristeo | Eurysthée | Eurystheus | Εὐρυσθεύς |
| Europa | Europa | Europe | Europa | Εὐρώπη |
| Euterpe | Euterpe | Euterpe | Euterpe | Εὐτέρπη |
| Faeton | Faetón / Faetonte | Phaéton | Phaethon | Φαέθων |
| Fauna | Fauna | Fauna | Fauna | Fauna |
| Fauno (pluralaz ere erabiltzen da: faunoak) | Fauno | faune | faun | Faunus |
| Febe | Febe | Phébé | Phoebe | Φοίβη |
| Febo | Febo | Phébus / Phoebus | Phoebus | Φοῖβος |
| Fedra | Fedra | Phèdre | Phaedra | Φαίδρα |
| Felizitas | Felicitas | Felicitas | Felicitas | Felicitas |
| Fenix | Fénix | Phénix | Phoenix | φοῖνιξ |
| Filemon | Filemón | Philémon | Philemon | Φιλήμων |
| Filoktetes | Filoctetes | Philoctète | Philoctetes | Φιλοκτήτης |
| Filomela | Filomela | Philomèle | Philomela | Φιλομήλα |
| Flora | Flora | Flore | Flora | Flora |
| Fobos | Fobos | Phobos | Phobos | Φόβος |

² Arauaren 1997ko bertsioan, **Eufrosina** ageri zen, baina akats bat zen, eta zuzendu egin da bigarren bertsioan.

| Euskara | Gaztelania | Frantsesa | Ingelesa | Grekoa / Latina |
|--|------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------|-----------------|
| Fortuna | Fortuna | Fortune | Fortuna | Fortuna |
| Furiak (izen arrunt gisa: furia bat) | Furias | Furies | Furies | Furiæ |
| Galatea | Galatea | Galatée | Galatea | Γαλάτεια |
| Ganimedes | Ganímedes | Ganymède | Ganymede | Γανυμήδης |
| Gea EDO Gaia | Gea / Gaya /Gaia | Gaïa / Gê | Gaia / Gaea | Γαῖα / Γῆ |
| Gerion | Gerión | Géryon | Geryon | Γηρυών |
| Glauko | Glauco | Glaucos | Glaucus | Γλαῦκος |
| Graziak (izen arrunt gisa: grazia bat) | Gracias | Graces | Graces | Gratiae |
| Hades | Hades | Hadès | Hades | Ἅδης |
| Harmonia | Harmonía | Harmonie | Harmonia | Ἄρμονία |
| Harpiak (izen arrunt gisa: harpia bat) | Harpías / Arpías (sing: harpía) | Harpies / Harpyes (sing: harpie) | Harpies (sing: harpy) | Ἄρπυιαι |
| Harpokrates | Harpócrates | Harpocrate | Harpocrates | Ἄρποκράτης |
| Hebe | Hebe | Hébé | Hebe | Ἥβη |
| Hefesto | Hefesto | Héphaïstos | Hephaestus | Ἥφαιστος |
| Hekate | Hécate | Hécate | Hecate | Ἑκάτη |
| Hektor | Héctor | Hector | Hector | Ἑκτωρ |
| Hekuba | Hécuba | Hécube | Hecuba | Ἑκάβη |
| Helena | Helena | Hélène | Helen | Ἑλένη |
| Heleno | Heleno | Hélénos | Helenus | Ἑλενος |
| Helios | Helios | Hélios | Helios | Ἥλιος |
| Hera | Hera | Héra | Hera | Ἥρα |
| Herakles | Heracles | Héraclès | Heracles | Ἡρακλῆς |
| Herkules | Hércules | Hercule | Hercules | Hercules |
| Hermafrodita | Hermafrodita / Hermafrodito | Hermaphrodite | Hermaphroditus | Ἑρμαφρόδιτος |
| Hermes | Hermes | Hermès | Hermes | Ἑρμῆς |
| Hermione | Hermiona/ e | Hermione | Hermione | Ἑρμιόνη |

| Euskara | Gaztelania | Frantsesa | Ingelesa | Grekoa / Latina |
|---|----------------|-----------------|-------------------|-----------------|
| Hesperideak (izen arrunt gisa: hesperide bat) | Hespérides | Hespérides | Hesperides | Ἑσπερίδες |
| Hestia | Hestia | Hestia | Hestia | Ἑστία |
| Hidra | Hidra | Hydre | Hydra | Ἵδρα |
| Higia | Higía | Hygie | Hygieia | Ἵγεία |
| Himeneo | Himeneo | Hyménée | Hymenaeus / Hymen | Ἵμέναιος |
| Hipnos | Hipnos | Hypnos | Hypnos | Ἵπνος |
| Hipolito | Hipólito | Hippolyte | Hippolytus | Ἴππόλυτος |
| Hipomenes | Hipómenes | Hippomène | Hippomenes | Ἴππομένης |
| Horak EDO Orduak (izen arrunt gisa: hora bat edo ordu bat) | Horas | Heures | Horae / Hours | Ἵρραι |
| Horazio Kokles | Horacio Cocles | Horatius Coclès | Horatius Cocles | Horatius Cocles |
| Idomeneo | Idomeneo | Idoménée | Idomeneus | Ἴδομενεύς |
| Ifigenia | Ifigenia | Iphigénie | Iphigenia | Ἴφιγένεια |
| Ikaro | Ícaro | Icare | Icarus | Ἴκαρος |
| Ino | Ino | Ino | Ino | Ἰνώ |
| Io | Ío | Io | Io | Ἰώ |
| Iris | Iris | Iris | Iris | Ἴρις |
| Ismene | Ismene | Ismène | Ismene | Ἰσμίνη |
| Ixion | Ixión | Ixion | Ixion | Ἰξίων |
| Jano | Jano | Janus | Janus | Ianus |
| Japeto | Jápeto | Japet | Iapetus | Ἰαπετός |
| Jason | Jasón | Jason | Jason | Ἰάσων |
| Jokasta | Yocasta | Jocaste | Jocasta | Ἰοκάστη |
| Julio | Julio | Jules | Julius | Iulius |
| Junon | Juno | Junon | Juno | Iuno |
| Jupiter | Júpiter | Jupiter | Jupiter | Iuppiter |
| Kadmo | Cadmo | Cadmos | Cadmus | Κάδμος |
| Kako | Caco | Cacus | Cacus | Κακός |
| Kaliope | Calíope | Calliope | Calliope | Καλλιόπη |

| Euskara | Gaztelania | Frantsesa | Ingelesa | Grekoa / Latina |
|--|----------------|-------------------|--------------|-----------------|
| Kalipso | Calipso | Calypso | Calypso | Καλυψώ |
| Kalisto | Calisto | Callisto | Callisto | Καλλιστώ |
| Kalkas | Calcas | Calchas | Calchas | Κάλχας |
| Kaos | Caos | Chaos | Chaos | Χαος |
| Karibdis | Caribdis | Charybde | Charybdis | Χάρυβδις |
| Kariteak (izen arrunt gisa: karite bat) | Cárites | Charites | Charites | Χάριτες |
| Karon ³ | Caronte | Charon | Charon | Χάρων |
| Kasandra | Casandra | Cassandre | Cassandra | Κασσάνδρα |
| Kastor | Cástor | Castor | Castor | Κάστωρ |
| Kimera | Quimera | Chimère | Chimera | Χίμαιρα |
| Kirino | Quirino | Quirinus | Quirinus | Quirinus |
| Kiron | Quirón | Chiron | Chiron | Χείρων |
| Klio | Clío | Clio | Clio | Κλειώ |
| Klitemnestra | Clitemnestra | Clytemnestre | Clytemnestra | Κλυταιμήστρα |
| Konkordia | Concordia | Concorde | Concordia | Concordia |
| Kronos | Crono / Cronos | Cronos / Kronos | Cronus | Κρόνος |
| Kupido | Cupido | Cupidon | Cupid | Cupido |
| Laodize | Laódice | Laodicé | Laodice | Λαοδίκη |
| Laokoon ⁴ | Laocoonte | Laocoon | Laocoön | Λαοκόων |
| Laomedon ⁵ | Laomedonte | Laomédon | Laomedon | Λαομέδων |
| larak (izen arrunt gisa: lar bat) | lares | lares | Lares | Lares |
| Latino | Latino | Latinus | Latinus | Latinus |
| Latona | Latona | Latone | Latona | Latona |
| Lavinia | Lavinia | Lavinia / Lavinie | Lavinia | Lavinia |
| Lazedemon | Lacedemón | Lacédémon | Lacedaemon | Λακεδαίμων |

³ Karonte ere onargarria da, bigarren mailan.

⁴ Laokoonte ere onargarria da, bigarren mailan.

⁵ Laomedonte ere onargarria da, bigarren mailan.

| Euskara | Gaztelania | Frantsesa | Ingelesa | Grekoa / Latina |
|--|--------------------------|-------------------|-----------|-----------------|
| Leda | Leda | Léda | Leda | Λήδα |
| Lete | Lete / Leteo | Léthé | Lethe | Λήθη |
| Leto | Leto | Léto | Leto | Λητώ |
| Liber | Liber / Líber | Liber | Liber | Liber |
| Libertas | Libertas | Libertas | Libertas | Libertas |
| Luna | Luna | Luna | Luna | Luna |
| Luzifer | Lucifer | Lucifer | Lucifer | Lucifer |
| manak (izen arrunt gisa: man bat) | manes | mânes | Manes | Manes |
| Mania | Mania | Mania | Mania | Mania |
| Marte | Marte | Mars | Mars | Mars |
| Martsias | Marsias | Marsyas | Marsyas | Μαρσύας |
| Medea | Medea | Médée | Medea | Μήδεια |
| Medusa | Medusa | Méduse | Medusa | Μέδουσα |
| Megera | Megera | Mégère | Megaera | Μέγαιρα |
| Melkart | Melkart | Melkart / Melqart | Melqart | - |
| Melpomene | Melpomene | Melpomène | Melpomene | Μελπομένη |
| Memnon | Memnón | Memnon | Memnon | Μέμνων |
| Menelao | Menelao | Ménélas | Menelaus | Μενέλαος |
| Merkurio | Mercurio | Mercure | Mercury | Mercurius |
| Midas | Midas | Midas | Midas | Μίδας |
| Minerva | Minerva | Minerve | Minerva | Minerva |
| Minos | Minos | Minos | Minos | Μίνως |
| Minotauro | Minotauro | Minotaure | Minotaur | Μινόταυρος |
| Mneme | Mneme / Mnemea | Mnémé | Mneme | Μνήμη |
| Mnemosine⁶ | Mnemosina / Mnemósine | Mnémosyne | Mnemosyne | Μνημοσύνη |
| Moirak (izen arrunt gisa: moira bat) | Moiras | Moires | Moirai | Μοῖραι |

⁶ Arauaren 1997ko bertsioan, **Mnemosina** ageri zen, baina akats bat zen, eta zuzendu egin da bigarren bertsioan.

| Euskara | Gaztelania | Frantsesa | Ingelesa | Grekoa / Latina |
|---|----------------|--------------------------|--------------------|-----------------------------------|
| Moneta | Moneta | Moneta | Moneta | Moneta |
| Morfeo | Morfeo | Morphée | Morpheus | Μορφεύς |
| Mors | Mors | Mors | Mors | Mors |
| Morta | Morta | Morta | Morta | Morta |
| Muzio Eszevola | Mucio Escévola | Mucius Scaevola | Mucius Scaevola | Mucius Scaevola |
| naiadeak (izen arrunt gisa: naiade bat) | náyades | naïades | Naiads | Ναιάδες |
| Nartziso | Narciso | Narcisse | Narcissus | Νάρκισσος |
| Nemesis | Némesis | Némésis | Nemesis | Νέμεσις |
| Neptuno | Neptuno | Neptune | Neptune | Neptunus |
| Nereo | Nereo | Nérée | Nereus | Νηρεύς |
| Neso | Neso | Nessos / Nessus | Nessus | Νεσσος |
| Nestor | Néstor | Nestor | Nestor | Νέστωρ |
| Nike | Niké | Nikè | Nike | Νίκη |
| Niobe | Níobe | Niobé | Niobe | Νιόβη |
| Nix | Nix | Nyx | Nyx | Νύξ |
| Nona | Nona | Nona | Nona | Nona |
| Nox | Nox | Nox | Nox | Nox |
| Numa Pompilio | Numa Pompilio | Numa Pompilius | Numa Pompilius | Numa Pompilius |
| Numitor | Numitor | Numitor | Numitor | Numitor |
| Odiseo EDO Ulises | Odiseo /Ulises | Ulysse | Odysseus / Ulysses | Ὀδυσσεύς |
| Ops | Ops | Ops | Ops | Ops |
| Orestes | Orestes | Oreste | Orestes | Ὀρέστης |
| Orfeo | Orfeo | Orphée | Orpheus | Ὀρφεύς |
| Orion | Orión | Orion | Orion | Ὀρίων |
| Orko | Orco / Orcus | Orcus | Orcus | Orcus |
| ozeanideak (izen arrunt gisa: ozeanide bat) | oceánidas | océanides / océanines | Oceanids | Ὀκεανίδες Ὀκεανίς (singularra) |
| Ozeano | Océano | Océan | Oceanus | Ὀκεανός |
| Palas | Palas | Pallas | Pallas | Πάλλας |

| Euskara | Gaztelania | Frantsesa | Ingelesa | Grekoa / Latina |
|---|------------|------------------|-------------|-----------------|
| Pales | Pales | Palès | Pales | Pales |
| Pan | Pan | Pan | Pan | Πάν |
| Panazea | Panacea | Panacée | Panacea | Πανάκεια |
| Pandora | Pandora | Pandore | Pandora | Πανδώρα |
| Paris | Paris | Pâris | Paris | Πάρις |
| Parkak (izen arrunt gisa: parka bat) | Parcas | Parques | Parcae | Parcae |
| Pasifae | Pasífae | Pasiphaé | Pasiphaë | Πασιφάη |
| Patroklo | Patroclo | Patrocle | Patroclus | Πάτροκλος |
| Pax | Pax | Pax | Pax | Pax |
| Pegaso | Pegaso | Pégase | Pegasus | Πήγασος |
| Pelasgo | Pelasgo | Pélasgos | Pelasgus | Πελασγός |
| Peleo | Peleo | Peléé | Peleus | Πηλεύς |
| Pelope | Pélope | Pélops | Pelops | Πέλοψ |
| Penelope | Penélope | Pénélope | Penelope | Πηνελόπη |
| Pentesilea | Pentesilea | Penthésilée | Penthesilea | Πενθεσίλεια |
| Pertsefone | Perséfone | Perséphone | Persephone | Περσεφόνη |
| Pertseo | Perseo | Persée | Perseus | Περσεύς |
| Pigmalion | Pigmalión | Pygmalion | Pygmalion | Πυγμαλίων |
| Pirene | Pirene | Pyrène | Pyrene | Πυρήνη |
| Piritoo | Piritoo | Pirithoos | Pirithous | Πειρίθοος |
| Pirra | Pirra | Pyrrha | Pyrrha | Πύρρα |
| Pirro | Pirro | Pyrrhus | Pyrrhus | Πύρρος |
| Piton | Pitón | Python | Python | Πύθων |
| Pleiadeak (izen arrunt gisa: pleiade bat) | Pléyades | Pléiades | Pleiades | Πλειάδες |
| Pleione | Pléyone | Pléioné | Pleione | Πληιόνη |
| Pluto | Pluto | Ploutos / Plutus | Ploutos | Πλοῦτος |
| Pluton | Plutón | Pluton | Pluto | Πλούτων |
| Polifemo | Polifemo | Polyphème | Polyphemus | Πολύφημος |

| Euskara | Gaztelania | Frantsesa | Ingelesa | Grekoa / Latina |
|-------------------|---------------------------|----------------------|--------------------------|-----------------|
| Polimnia | Polimnia | Polymnie | Polyhymnia | Πολυμνία |
| Polinizes | Polinices | Polynice | Polynices | Πολυνείκης |
| Polux | Pólux | Pollux | Pollux | Πολυδεύκης |
| Pomona | Pomona | Pomone | Pomona | Pomona |
| Poseidon | Poseidon | Poséidon | Poseidon | Ποσειδών |
| Priamo | Príamo | Priam | Priam | Πρίαμος |
| Priapo | Príapo | Priape | Priapus | Πρίαπος |
| Prokrustes | Procusto | Procuste / Procruste | Procrustes | Προκρούστης |
| Prometeo | Prometeo | Prométhée | Prometheus | Προμηθεύς |
| Proserpina | Proserpina | Proserpine | Proserpina / Proserpine | Proserpina |
| Proteo | Proteo | Protée | Proteus | Πρωτεύς |
| Psike | Psique | Psyché | Psyche | Ψυχή |
| Radamanto | Radamantis / Radamanto | Rhadamanthe | Rhadamanthus | Ῥαδάμανθος |
| Rea | Rea | Rhóa | Rhea | Ῥέα |
| Rea Silvia | Rea Silvia | Rhóa Silvia | Rhea Silvia / Rea Silvia | Rea Silvia |
| Remo | Remo | Rémus | Remus | Remus |
| Romulo | Rómulo | Romulus | Romulus | Romulus |
| Salazia | Salacia | Salacie | Salacia | Salacia |
| Salus | Salus | Salus | Salus | Salus |
| Saturno | Saturno | Saturne | Saturn | Saturnus |
| Selene | Selene | Séléné | Selene | Σελήνη |
| Semele | Sémele | Sémélé | Semele | Σεμέλη |
| Sileno | Sileno | Silène | Silenus | Σειληνός |
| Silvano | Silvano | Sylvain | Silvanus | Silvanus |
| Sisifo | Sísifo | Sisyphé | Sisyphus | Σίσυφος |
| Sol | Sol | Sol | Sol | Sol |
| Talasa | Talasa | Thalassa | Thalassa | Θάλασσα |
| Talia | Talía | Thalie | Thalia | Θαλία / Θάλεια |
| Tanato | Tánato / Tánatos | Thanatos | Thanatos | Θάνατος |
| Tanit | Tanit | Tanit | Tanit | |
| Tantalo | Tántalo | Tantale | Tantalus | Τάνταλος |

| Euskara | Gaztelania | Frantsesa | Ingelesa | Grekoa / Latina |
|-------------------|----------------------|-----------------|-------------------|-----------------|
| Tarpeia | Tarpeya | Tarpeia | Tarpeia | Tarpeia |
| Tartaro | Tártaro | Tartare | Tartarus | Τάρταρος |
| Teia | Tea / Tía / Teia | Théia | Theia | Θεία |
| Telemako | Telémaco | Télémaque | Telemachus | Τηλέμαχος |
| Temis | Temis | Thémis | Themis | Θεμис |
| Terpsikore | Terpsícore | Terpsichore | Terpsichore | Τερψιχόρη |
| Teseo | Teseo | Thésée | Theseus | Θησεύς |
| Tetis | Tetis | Téthys | Tethys | Τηθύς |
| Tiestes | Tiestes | Thyeste | Thyestes | Θυέστης |
| Tifon | Tifón | Typhon / Typhée | Typhon | Τυφάων |
| Tindaro | Tíndaro / Tindáreo | Tyndare | Tyndareus | Τυνδάρεως |
| Tiresias | Tiresias | Tirésias | Tiresias | Τειρεσίας |
| Tito Tazio | Tito Tacio | Titus Tatius | Titus Tatius | Titus Tatius |
| Triton | Tritón | Triton | Triton | Τρίτων |
| Trofonio | Trofonio | Trophonios | Trophonius | Τροφώνιος |
| Urania | Urania | Uranie | Urania | Ουρανία |
| Urano | Urano | Ouranos | Uranus | Ούρανός |
| Venus | Venus | Vénus | Venus | Venus |
| Vesta | Vesta | Vesta | Vesta | Vesta |
| Vulkano | Vulcano | Vulcain | Vulcan | Vulcanus |
| Zefalo | Céfalo | Céphale | Cephalus | Κέφαλος |
| Zefiro | Céfiro | Zéphyr | Zephyrus / Zephyr | Ζέφυρος |
| Zerbero | Cerbero / Cancerbero | Cerbère | Cerberus | Κέρβερος |
| Zeres | Ceres | Cérès | Ceres | Ceres |
| Zeto | Ceto | Céto | Ceto / Keto | Κητώ |
| Zeus | Zeus | Zeus | Zeus | Ζεύς |
| Zibele | Cibeles | Cybèle | Cybele | Κυβέλη |
| Zirtze | Circe | Circé | Circe | Κίρκη |

(Euskaltzaindiak 1998ko otsailaren 27an onartua, Bilbon (arauaren 1. bertsioa)

Euskaltzaindiak 2014ko ekainaren 27an, Gasteizen, eta urriaren 31an, Baionan, onartua (2. bertsioa)

GAZTELANIA-EUSKARA ZERRENDA

| Gaztelania | Euskara |
|--------------------|------------------|
| Abas | Abas |
| Acteón | Akteon |
| Adonis | Adonis |
| Adrastea | Adrastea |
| Afrodita | Afrodita |
| Agénor | Agenor |
| Aglaya / Aglaia | Aglaia |
| Alcestes / Alceste | Altzeste |
| Alcinoo | Altzinoo |
| Alcmena | Alkmena |
| Amaltea | Amaltea |
| Ananké | Ananke |
| Andrómaca | Andromaka |
| Andrómeda | Andromeda |
| Anfión | Anfion |
| Anfitrión | Anfitrion |
| Anfitriete | Anfitrite |
| Anquises | Ankises |
| Anteo | Anteo |
| Antígona | Antigona |
| Antíoipe | Antiope |
| Apolo | Apolo |
| Aqueloo | Akeloo |
| Aquiles | Akiles |
| Aracné | Arakne |
| Ares | Ares |
| Argos | Argus |
| Ariadna | Ariadna |
| Aristeo | Aristeo |
| Artemisa | Artemisa |

| Gaztelania | Euskara |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Ascanio / Iulo | Askanio EDO Julo |
| Asclepio | Asklepio |
| Astarté | Astarte |
| Astianacte / Astianax | Astianax |
| Astrea | Astrea |
| Atalanta | Atalanta |
| Atenea / Atena / Palas Atenea | Atena EDO Pallas Atena |
| Atis | Atis |
| Atlas | Atlas |
| Atreo | Atreo |
| Átropos | Atropos |
| Augías / Áugeas | Augias |
| Aura | Aura |
| Aurora | Aurora |
| Aventino | Aventino |
| Áyax | Ajax |
| Baco | Bako |
| Baucis | Bauzis |
| Beleforonte | Belerofon⁷ |
| Belona | Belona |
| Bóreas | Boreas |
| Briareo | Briareo |
| Caco | Kako |
| Cadmo | Kadmo |
| Calcas | Kalkas |
| Calíoipe | Kaliope |
| Calipso | Kalipso |

⁷ Belerofonte ere onargarria da, bigarren mailan.

| Gaztelania | Euskara |
|----------------------|--|
| Calisto | Kalisto |
| Caos | Kaos |
| Caribdis | Karibdis |
| Cárites | Kariteak (izen arrunt gisa: karite bat) |
| Caronte | Karon ⁸ |
| Cassandra | Kasandra |
| Cástor | Kastor |
| Céfalo | Zefalo |
| Céfiro | Zefiro |
| Cerbera / Cancerbero | Zerbero |
| Ceres | Zeres |
| Ceto | Zeto |
| Cibeles | Zibele |
| Circe | Zirtze |
| Clío | Klio |
| Clitemnestra | Klitemnestra |
| Concordia | Konkordia |
| Crono / Cronos | Kronos |
| Cupido | Kupido |
| Dafne | Dafne |
| Dánae | Danae |
| Dánao | Danao |
| Dárdano | Dardano |
| Décima | Dezima |
| Dédalo | Dedalo |
| Deimos | Deimos |
| Deméter | Demeter |
| Deucalión | Deukalion |
| Deyanira | Deianira |

| Gaztelania | Euskara |
|---------------------|---|
| Diana | Diana |
| Dido | Dido |
| Diomedes | Diomedes |
| Dione | Dione |
| Dioniso | Dioniso |
| Dioscuros | Dioskuroak (izen arrunt gisa: dioskuro bat) |
| Discordia | Diskordia |
| Doris | Doris |
| Éaco | Eako |
| Eco | Eko |
| Edipo | Edipo |
| Egeria | Egeria |
| Egipto | Egipto |
| Egisto | Egisto |
| Electra | Elektra |
| Endimión | Endimion |
| Eneas | Eneas |
| Eolo | Eolo |
| Eos | Eos |
| Epimeteo | Epimeteo |
| Equidna | Ekidna |
| Erato | Erato |
| Érebo | Erebo |
| Erecteo | Erekteo |
| Erinias / Euménides | Eriniak EDO Eumenideak (izen arrunt gisa: erinia bat, eumenide bat) |
| Eris | Eris |
| Eros | Eros |
| Escila | Eszila |

⁸ Karonte ere onargarria da, bigarren mailan.

| Gaztelania | Euskara |
|-------------------|--|
| Esculapio | Eskulapio |
| Éter | Eter |
| Eufrósine | Eufrosine ⁹ |
| Eumolpo | Eumolpo |
| Eurídice | Euridize |
| Euristeo | Euristeo |
| Europa | Europa |
| Euterpe | Euterpe |
| Faetón / Faetonte | Faeton |
| Fauna | Fauna |
| Fauno | Fauno (pluralez ere erabiltzen da: faunoak) |
| Febe | Febe |
| Febo | Febo |
| Fedra | Fedra |
| Felicitas | Felizitas |
| Fénix | Fenix |
| Filemón | Filemon |
| Filoctetes | Filoktetes |
| Filomela | Filomela |
| Flora | Flora |
| Fobos | Fobos |
| Fortuna | Fortuna |
| Furias | Furiak (izen arrunt gisa: furia bat) |
| Galatea | Galatea |
| Ganímedes | Ganimedes |
| Gea / Gaya /Gaia | Gea EDO Gaia |
| Gerión | Gerion |

| Gaztelania | Euskara |
|---------------------------------|--|
| Glauco | Glauko |
| Gracias | Graziak (izen arrunt gisa: grazia bat) |
| Hades | Hades |
| Harmonía | Harmonia |
| Harpías / Arpías (sing: harpía) | Harpiak (izen arrunt gisa: harpia bat) |
| Harpócrates | Harpokrates |
| Hebe | Hebe |
| Hécate | Hekate |
| Héctor | Hektor |
| Hécuba | Hekuba |
| Hefesto | Hefesto |
| Helena | Helena |
| Heleno | Heleno |
| Helios | Helios |
| Hera | Hera |
| Heracles | Herakles |
| Hércules | Herkules |
| Hermafrodita / Hermafrodito | Hermafrodita |
| Hermes | Hermes |
| Hermiona/ e | Hermione |
| Hespérides | Hesperideak (izen arrunt gisa: hesperide bat) |
| Hestia | Hestia |
| Hidra | Hidra |
| Higía | Higia |
| Himeneo | Himeneo |
| Hipnos | Hipnos |
| Hipólito | Hipolito |
| Hipómenes | Hipomenes |

⁹ Arauaren 1997ko bertsioan, **Eufrosina** ageri zen, baina akats bat zen, eta zuzendu egin da bigarren bertsioan.

| Gaztelania | Euskara |
|----------------|---|
| Horas | Horak EDO Orduak (izen arrunt gisa: hora bat edo ordu bat) |
| Horazio Cocles | Horazio Kokles |
| Ícaro | Ikaro |
| Idomeneo | Idomeneo |
| Ifigenia | Ifigenia |
| Ino | Ino |
| Ío | Io |
| Iris | Iris |
| Ismene | Ismene |
| Ixión | Ixion |
| Jano | Jano |
| Jápeto | Japeto |
| Jasón | Jason |
| Julio | Julio |
| Juno | Junon |
| Júpiter | Jupiter |
| Lacedemón | Lazedemon |
| Laocoonte | Laokoon¹⁰ |
| Laódice | Laodize |
| Laomedonte | Laomedon¹¹ |
| lares | larak (izen arrunt gisa: lar bat) |
| Latino | Latino |
| Latona | Latona |
| Lavinia | Lavinia |
| Leda | Leda |
| Lete / Leteo | Lete |

| Gaztelania | Euskara |
|-----------------------|---|
| Leto | Leto |
| Liber / Líber | Liber |
| Libertas | Libertas |
| Lucifer | Luzifer |
| Luna | Luna |
| manes | manak (izen arrunt gisa: man bat) |
| Mania | Mania |
| Marte | Marte |
| Marsias | Martsias |
| Medea | Medea |
| Medusa | Medusa |
| Megera | Megera |
| Melkart | Melkart |
| Melpomene | Melpomene |
| Memnón | Memnon |
| Menelao | Menelao |
| Mercurio | Merkurio |
| Midas | Midas |
| Minerva | Minerva |
| Minos | Minos |
| Minotauro | Minotauro |
| Mneme / Mnemea | Mneme |
| Mnemosina / Mnemósine | Mnemosine¹² |
| Moiras | Moirak (izen arrunt gisa: moira bat) |
| Moneta | Moneta |
| Morfeo | Morfeo |
| Mors | Mors |

¹⁰ *Laokoonte* ere onargarria da, bigarren mailan.

¹¹ *Laomedonte* ere onargarria da, bigarren mailan.

¹² Arauaren 1997ko bertsioan, *Mnemosina* ageri zen, baina akats bat zen, eta zuzendu egin da bigarren bertsioan.

| Gaztelania | Euskara |
|----------------|--|
| Morta | Morta |
| Mucio Escévola | Muzio Eszevola |
| Narciso | Nartziso |
| náyades | naiadeak (izen arrunt gisa: naiade bat) |
| Némesis | Nemesis |
| Neptuno | Neptuno |
| Nereo | Nereo |
| Neso | Neso |
| Néstor | Nestor |
| Niké | Nike |
| Níobe | Niobe |
| Nix | Nix |
| Nona | Nona |
| Nox | Nox |
| Numa Pompilio | Numa Ponpilio |
| Numitor | Numitor |
| oceánidas | ozeanideak (izen arrunt gisa: ozeanide bat) |
| Océano | Ozeano |
| Odiseo /Ulises | Odiseo EDO Ulises |
| Ops | Ops |
| Orco / Orcus | Orko |
| Orestes | Orestes |
| Orfeo | Orfeo |
| Orión | Orion |
| Palas | Palas |
| Pales | Pales |
| Pan | Pan |
| Panacea | Panazea |
| Pandora | Pandora |

| Gaztelania | Euskara |
|------------|--|
| Parcas | Parkak (izen arrunt gisa: parka bat) |
| Paris | Paris |
| Pasífae | Pasifae |
| Patroclo | Patroklo |
| Pax | Pax |
| Pegaso | Pegaso |
| Pelasgo | Pelasgo |
| Peleo | Peleo |
| Pélope | Pelope |
| Penélope | Penelope |
| Pentesilea | Pentesilea |
| Perséfone | Pertsefone |
| Perseo | Pertseo |
| Pigmalión | Pigmalion |
| Pirene | Pirene |
| Piritoo | Piritoo |
| Pirra | Pirra |
| Pirro | Pirro |
| Pitón | Piton |
| Pléyades | Pleiadeak (izen arrunt gisa: pleiade bat) |
| Pléyone | Pleione |
| Pluto | Pluto |
| Plutón | Pluton |
| Polifemo | Polifemo |
| Polimnia | Polimnia |
| Polinices | Polinizes |
| Pólux | Polux |
| Pomona | Pomona |
| Poseidon | Poseidon |

| Gaztelania | Euskara |
|------------------------|-------------------|
| Príamo | Priamo |
| Príapo | Priapo |
| Procusto | Prokrustes |
| Prometeo | Prometeo |
| Proserpina | Proserpina |
| Proteo | Proteo |
| Psique | Psike |
| Quimera | Kimera |
| Quirinus | Kirino |
| Quirón | Kiron |
| Radamantis / Radamanto | Radamanto |
| Rea | Rea |
| Rea Silvia | Rea Silvia |
| Remo | Remo |
| Romulo | Romulo |
| Salacia | Salazia |
| Salus | Salus |
| Saturno | Saturno |
| Selene | Selene |
| Sémele | Semele |
| Sileno | Sileno |
| Sísifo | Sisifo |
| Sol | Sol |
| Sylvain | Silvano |
| Talasa | Talasa |
| Talía | Talia |
| Tánato / Tánatos | Tanato |
| Tanit | Tanit |
| Tántalo | Tantalo |
| Tarpeya | Tarpeia |
| Tártaro | Tartaro |

| Gaztelania | Euskara |
|--------------------|-------------------|
| Tea / Tía / Teia | Teia |
| Telémaco | Telemako |
| Temis | Temis |
| Terpsícore | Terpsikore |
| Teseo | Teseo |
| Tetis | Tetis |
| Tiestes | Tiestes |
| Tifón | Tifon |
| Tíndaro / Tindáreo | Tindaro |
| Tiresias | Tiresias |
| Tito Tacio | Tito Tazio |
| Tritón | Triton |
| Trofonio | Trofonio |
| Urania | Urania |
| Urano | Urano |
| Venus | Venus |
| Vesta | Vesta |
| Vulcano | Vulkano |
| Yocasta | Jokasta |
| Zeus | Zeus |
| | |

FRANTSESA-EUSKARA ZERRENDA

| Frantsesa | Euskara |
|---------------|-----------|
| Abas | Abas |
| Achéloos | Akeloo |
| Achille | Akiles |
| Actéon | Akteon |
| Adonis | Adonis |
| Adrastée | Adrastea |
| Agénor | Agenor |
| Aglaié | Aglaiia |
| Ajax | Ajax |
| Alceste | Altzeste |
| Alcinoos | Altzinoo |
| Alcmène | Alkmena |
| Amalthée | Amaltea |
| Amphion | Anfion |
| Amphitrite | Anfitrite |
| Amphitryon | Anfitrion |
| Ananké | Ananke |
| Anchise | Ankises |
| Andromaque | Andromaka |
| Andromède | Andromeda |
| Antée | Anteo |
| Antigone | Antigona |
| Antiope | Antiope |
| Aphrodite | Afrodita |
| Apollon | Apolo |
| Arachné | Arakne |
| Arès | Ares |
| Argos / Argus | Argus |

| Frantsesa | Euskara |
|------------------------------------|-------------------------|
| Ariane | Ariadna |
| Aristèe | Aristeo |
| Artemis | Artemisa |
| Ascagne / Jule | Askanio EDO Julo |
| Asclépios | Asklepio |
| Astarté | Astarte |
| Astrée | Astrea |
| Astyanax | Astianax |
| Atalante | Atalanta |
| Athéna / Athéné / Pallas Athéna | Atena EDO Pallas Atena |
| Atlas | Atlas |
| Atrée | Atreo |
| Atropos | Atropos |
| Attis / Atys | Atis |
| Augias | Augias |
| Aura | Aura |
| Aurore | Aurora |
| Aventinus | Aventino |
| Bacchus | Bako |
| Baucis | Bauzis |
| Bellérophon | Belerofon ¹³ |
| Bellone | Belona |
| Borée | Boreas |
| Briarée | Briareo |
| Cacus | Kako |
| Cadmos | Kadmo |
| Calchas | Kalkas |

¹³ Belerofonte ere onargarria da, bigarren mailan.

| Frantsesa | Euskara |
|-----------------|--|
| Calliope | Kaliope |
| Callisto | Kalisto |
| Calypso | Kalipso |
| Cassandre | Kasandra |
| Castor | Kastor |
| Céphale | Zefalo |
| Cerbère | Zerbero |
| Cérès | Zeres |
| Céto | Zeto |
| Chaos | Kaos |
| Charites | Kariteak (izen arrunt gisa: karite bat) |
| Charon | Karon ¹⁴ |
| Charybde | Karibdis |
| Chimère | Kimera |
| Chiron | Kiron |
| Circé | Zirtze |
| Clio | Klio |
| Clytemnestre | Klitemnestra |
| Concorde | Konkordia |
| Cronos / Kronos | Kronos |
| Cupidon | Kupido |
| Cybèle | Zibele |
| Danaé | Danae |
| Danaos | Danao |
| Daphné | Dafne |
| Dardanos | Dardano |
| Decima | Dezima |
| Dédale | Dedalo |
| Déimos | Deimos |

| Frantsesa | Euskara |
|---------------------|---|
| Déjanire | Deianira |
| Déméter | Demeter |
| Deucalion | Deukalion |
| Diane | Diana |
| Didon | Dido |
| Diomède | Diomedes |
| Dioné | Dione |
| Dionysos | Dioniso |
| Dioscures | Dioskuroak (izen arrunt gisa: dioskuro bat) |
| Discorde | Diskordia |
| Doris | Doris |
| Éaque | Eako |
| Échidna | Ekidna |
| Écho | Eko |
| Égérie | Egeria |
| Égisthe | Egisto |
| Égyptos | Egipto |
| Électre | Elektra |
| Endymion | Endimion |
| Énée | Eneas |
| Éole | Eolo |
| Éos | Eos |
| Épiméthée | Epimeteo |
| Érato | Erato |
| Érèbe | Erebo |
| Érechthée | Erekteo |
| Érinyes / Euménides | Eriniak EDO Eumenideak (izen arrunt gisa: erinia bat, eumenide bat) |
| Éris | Eris |

¹⁴ Karonte ere onargarria da, bigarren mailan.

| Frantsesa | Euskara |
|----------------------------------|--|
| Éros | Eros |
| Esculape | Eskulapio |
| Éther | Eter |
| Eumolpe / Eumolpos | Eumolpo |
| Euphrosyne | Eufrosine ¹⁵ |
| Europe | Europa |
| Eurydice | Euridize |
| Eurysthée | Euristeo |
| Euterpe | Euterpe |
| Fauna | Fauna |
| faune | Fauno (pluralez ere erabiltzen da: faunoak) |
| Felicitas | Felizitas |
| Flore | Flora |
| Fortune | Fortuna |
| Furies | Furiak (izen arrunt gisa: furia bat) |
| Gaïa / Gê | Gea EDO Gaia |
| Galatée | Galatea |
| Ganymède | Ganimedes |
| Géryon | Gerion |
| Glaucos | Glauko |
| Graces | Graziak (izen arrunt gisa: grazia bat) |
| Hadès | Hades |
| Harmonie | Harmonia |
| Harpies / Harpyes (sing: harpie) | Harpiak (izen arrunt gisa: harpia bat) |
| Harpocrate | Harpokrates |

| Frantsesa | Euskara |
|-----------------|--|
| Hébé | Hebe |
| Hécate | Hekate |
| Hector | Hektor |
| Hécube | Hekuba |
| Hélène | Helena |
| Hélénos | Heleno |
| Hélios | Helios |
| Héphaïstos | Hefesto |
| Héra | Hera |
| Héraclès | Herakles |
| Hercule | Herkules |
| Hermaphrodite | Hermafrodita |
| Hermès | Hermes |
| Hermione | Hermione |
| Hespérides | Hesperideak (izen arrunt gisa: hesperide bat) |
| Hestia | Hestia |
| Heures | Horak EDO Orduak (izen arrunt gisa: hora bat edo ordu bat) |
| Hippolyte | Hipolito |
| Hippomène | Hipomenes |
| Horatius Coclès | Horazio Kokles |
| Hydre | Hidra |
| Hygie | Higia |
| Hyménée | Himeneo |
| Hypnos | Hipnos |
| Icare | Ikaro |
| Idoménée | Idomeneo |
| Ino | Ino |
| Io | Io |

¹⁵ Arauaren 1997ko bertsioan, **Eufrosina** ageri zen, baina akats bat zen, eta zuzendu egin da bigarren bertsioan.

| Frantsesa | Euskara |
|-------------------|--|
| Iphigénie | Ifigenia |
| Iris | Iris |
| Ismène | Ismene |
| Ixion | Ixion |
| Janus | Jano |
| Japet | Japeto |
| Jason | Jason |
| Jocaste | Jokasta |
| Jules | Julio |
| Junon | Junon |
| Jupiter | Jupiter |
| Lacédémon | Lazedemon |
| Laocoon | Laokoon¹⁶ |
| Laodicé | Laodize |
| Laomédon | Laomedon¹⁷ |
| lares | larak (izen arrunt gisa: lar bat) |
| Latinus | Latino |
| Latone | Latona |
| Lavinia / Lavinie | Lavinia |
| Léda | Leda |
| Léthé | Lete |
| Léto | Leto |
| Liber | Liber |
| Libertas | Libertas |
| Lucifer | Luzifer |
| Luna | Luna |

| Frantsesa | Euskara |
|-------------------|--|
| mânes | manak (izen arrunt gisa: man bat) |
| Mania | Mania |
| Marsyas | Martsias |
| Mars | Marte |
| Médée | Medea |
| Méduse | Medusa |
| Mégère | Megera |
| Melkart / Melqart | Melkart |
| Melpomène | Melpomene |
| Memnon | Memnon |
| Ménélas | Menelao |
| Mercure | Merkurio |
| Midas | Midas |
| Minerve | Minerva |
| Minos | Minos |
| Minotaure | Minotauro |
| Mnémé | Mneme |
| Mnémosyne | Mnemosine¹⁸ |
| Moires | Moirak (izen arrunt gisa: moira bat) |
| Moneta | Moneta |
| Morphée | Morfeo |
| Mors | Mors |
| Morta | Morta |
| Mucius Scaevola | Muzio Eszevola |
| naïades | naiadeak (izen arrunt gisa: naiade bat) |
| Narcisse | Nartziso |

¹⁶ *Laokoonte* ere onargarria da, bigarren mailan.

¹⁷ *Laomedonte* ere onargarria da, bigarren mailan.

¹⁸ Arauaren 1997ko bertsioan, *Mnemosina* ageri zen, baina akats bat zen, eta zuzendu egin da bigarren bertsioan.

| Frantsesa | Euskara |
|-----------------------|--|
| Némésis | Nemesis |
| Neptune | Neptuno |
| Nérée | Nereo |
| Nessos / Nessus | Neso |
| Nestor | Nestor |
| Nikê | Nike |
| Niobé | Niobe |
| Nona | Nona |
| Nox | Nox |
| Numa Pompilius | Numa Ponpilio |
| Numitor | Numitor |
| Nyx | Nix |
| Océan | Ozeano |
| océanides / océanines | ozeanideak (izen arrunt gisa: ozeanide bat) |
| OEdipe | Edipo |
| Ops | Ops |
| Orcus | Orko |
| Oreste | Orestes |
| Orion | Orion |
| Orphée | Orfeo |
| Ouranos | Urano |
| Palès | Pales |
| Pallas | Palas |
| Pan | Pan |
| Panacée | Panazea |
| Pandore | Pandora |
| Pâris | Paris |
| Parques | Parkak (izen arrunt gisa: parka bat) |
| Pasiphaé | Pasifae |

| Frantsesa | Euskara |
|------------------|--|
| Patrocle | Patroklo |
| Pax | Pax |
| Pégase | Pegaso |
| Pélasgos | Pelasgo |
| Peléé | Peleo |
| Pélops | Pelope |
| Pénélope | Penelope |
| Penthésilée | Pentesilea |
| Persée | Pertseo |
| Perséphone | Pertsefone |
| Phaéton | Faeton |
| Phébé | Febe |
| Phébus / Phoebus | Febo |
| Phèdre | Fedra |
| Phénix | Fenix |
| Philémon | Filemon |
| Philoctète | Filoktetes |
| Philomèle | Filomela |
| Phobos | Fobos |
| Pirithoos | Piritoo |
| Pléiades | Pleiadeak (izen arrunt gisa: pleiade bat) |
| Pléioné | Pleione |
| Ploutos / Plutus | Pluto |
| Pluton | Pluton |
| Pollux | Polux |
| Polymnie | Polimnia |
| Polynice | Polinizes |
| Polyphème | Polifemo |
| Pomone | Pomona |
| Poséidon | Poseidon |

| Frantsesa | Euskara |
|----------------------|-------------------|
| Priam | Priamo |
| Priape | Priapo |
| Procuste / Procruste | Prokrustes |
| Prométhée | Prometeo |
| Proserpine | Proserpina |
| Protée | Proteo |
| Psyché | Psike |
| Pygmalion | Pigmalion |
| Pyrène | Pirene |
| Pyrrha | Pirra |
| Pyrrhus | Pirro |
| Python | Piton |
| Quirinus | Kirino |
| Rhèa Silvia | Rea Silvia |
| Rémus | Remo |
| Rhadamanthe | Radamanto |
| Rhèa | Rea |
| Romulus | Romulo |
| Salacie | Salazia |
| Salus | Salus |
| Saturne | Saturno |
| Scylla | Eszila |
| Séléné | Selene |
| Sémélé | Semele |
| Silène | Sileno |
| Sisyphe | Sisifo |
| Sol | Sol |
| Sylvain | Silvano |
| Tanit | Tanit |
| Tantale | Tantalo |
| Tarpeia | Tarpeia |

| Frantsesa | Euskara |
|-----------------|--------------------------|
| Tartare | Tartaro |
| Télémaque | Telemako |
| Terpsichore | Terpsikore |
| Téthys | Tetis |
| Thalassa | Talasa |
| Thalie | Talia |
| Thanatos | Tanato |
| Théia | Teia |
| Thémis | Temis |
| Thésée | Teseo |
| Thyeste | Tiestes |
| Tirésias | Tiresias |
| Titus Tatius | Tito Tazio |
| Triton | Triton |
| Trophonios | Trofonio |
| Tyndare | Tindaro |
| Typhon / Typhée | Tifon |
| Ulysse | Odiseo EDO Ulises |
| Uranie | Urania |
| Vénus | Venus |
| Vesta | Vesta |
| Vulcain | Vulkano |
| Zéphyr | Zefiro |
| Zeus | Zeus |
| | |

INGELESA-EUSKARA ZERRENDA

| Ingelesa | Euskara |
|-----------------|------------------|
| Abas | Abas |
| Achelous | Akeloo |
| Achilles | Akiles |
| Actaeon | Akteon |
| Adonis | Adonis |
| Adrasteia | Adrastea |
| Aeacus / Eacus | Eako |
| Aegisthus | Egisto |
| Aegyptus | Egipto |
| Aeneas | Eneas |
| Aeolus | Eolo |
| Aesculapius | Eskulapio |
| Aether / Aither | Eter |
| Agenor | Agenor |
| Aglaea / Aglaia | Aglaia |
| Ajax | Ajax |
| Alcestis | Altzeste |
| Alcinous | Altzinoo |
| Alcmene | Alkmena |
| Amalthea | Amaltea |
| Amphion | Anfion |
| Amphitrite | Anfitrite |
| Amphitryon | Anfitrion |
| Ananke | Ananke |
| Anchises | Ankises |
| Andromache | Andromaka |
| Andromeda | Andromeda |
| Antaeus | Anteo |
| Antigone | Antigona |

| Ingelesa | Euskara |
|---|-------------------------------|
| Antiope | Antiope |
| Aphrodite | Afrodita |
| Apollo | Apolo |
| Arachne | Arakne |
| Ares | Ares |
| Argus | Argus |
| Ariadne | Ariadna |
| Aristaeus | Aristeo |
| Artemis | Artemisa |
| Ascanius / Iulus | Askanio EDO Julo |
| Asclepius | Asklepio |
| Astarte | Astarte |
| Astraea | Astrea |
| Astyanax | Astianax |
| Atalanta | Atalanta |
| Athena / Athene / Pallas Athena / Athene | Atena EDO Pallas Atena |
| Atlas | Atlas |
| Atreus | Atreo |
| Atropos / Aisa | Atropos |
| Attis | Atis |
| Augeas / Augeias | Augias |
| Aura | Aura |
| Aurora | Aurora |
| Aventinus | Aventino |
| Bacchus | Bako |
| Baucis | Bauzis |
| Bellerophon | Belerofon¹⁹ |

¹⁹ Belerofonte ere onargarria da, bigarren mailan.

| Ingelesa | Euskara |
|--------------|--|
| Bellona | Belona |
| Boreas | Boreas |
| Briareus | Briareo |
| Cacus | Kako |
| Cadmus | Kadmo |
| Calchas | Kalkas |
| Calliope | Kalioppe |
| Callisto | Kalisto |
| Calypso | Kalipso |
| Cassandra | Kasandra |
| Castor | Kastor |
| Cephalus | Zefalo |
| Cerberus | Zerbero |
| Ceres | Zeres |
| Ceto / Keto | Zeto |
| Chaos | Kaos |
| Charites | Kariteak (izen arrunt gisa: karite bat) |
| Charon | Karon ²⁰ |
| Charybdis | Karibdis |
| Chimera | Kimera |
| Chiron | Kiron |
| Circe | Zirtze |
| Clio | Klio |
| Clytemnestra | Klitemnestra |
| Concordia | Konkordia |
| Cronus | Kronos |
| Cupid | Kupido |
| Cybele | Zibele |
| Daedalus | Dedalo |

| Ingelesa | Euskara |
|---------------------|---|
| Danaë | Danae |
| Danaus | Danao |
| Daphne | Dafne |
| Dardanus | Dardano |
| Decima | Dezima |
| Deianira | Deianira |
| Deimos | Deimos |
| Demeter | Demeter |
| Deucalion | Deukalion |
| Diana | Diana |
| Dido | Dido |
| Diomedes | Diomedes |
| Dione | Dione |
| Dionysus | Dioniso |
| Dioskouri | Dioskuroak (izen arrunt gisa: dioskuro bat) |
| Discordia | Diskordia |
| Doris | Doris |
| Echidna | Ekidna |
| Echo | Eko |
| Egeria | Egeria |
| Electra | Elektra |
| Endymion | Endimion |
| Eos | Eos |
| Epimetheus | Epimeteo |
| Erato | Erato |
| Erebus | Erebo |
| Erechtheus | Erekteo |
| Erinyes / Eumenides | Eriniak EDO Eumenideak (izen arrunt gisa: erinia bat, eumenide bat) |

²⁰ Karonte ere onargarria da, bigarren mailan.

| Ingelesa | Euskara |
|-----------------------|--|
| Eris | Eris |
| Eros | Eros |
| Eumolpus | Eumolpo |
| Euphrosyne | Eufrosine ²¹ |
| Europa | Europa |
| Eurydice | Euridize |
| Eurystheus | Euristeo |
| Euterpe | Euterpe |
| faun | Fauno (pluralez ere erabiltzen da: faunoak) |
| Fauna | Fauna |
| Felicitas | Felizitas |
| Flora | Flora |
| Fortuna | Fortuna |
| Furies | Furiak (izen arrunt gisa: furia bat) |
| Gaia / Gaea | Gea EDO Gaia |
| Galatea | Galatea |
| Ganymede | Ganimedes |
| Geryon | Gerion |
| Glaucus | Glauko |
| Graces | Graziak (izen arrunt gisa: grazia bat) |
| Hades | Hades |
| Harmonia | Harmonia |
| Harpies (sing: harpy) | Harpiak (izen arrunt gisa: harpia bat) |
| Harpocrates | Harpokrates |
| Hebe | Hebe |

| Ingelesa | Euskara |
|-------------------|---|
| Hecate | Hekate |
| Hector | Hektor |
| Hecuba | Hekuba |
| Helen | Helena |
| Helenus | Heleno |
| Helios | Helios |
| Hephaestus | Hefesto |
| Hera | Hera |
| Heracles | Herakles |
| Hercules | Herkules |
| Hermaphroditus | Hermafrodita |
| Hermes | Hermes |
| Hermione | Hermione |
| Hesperides | Hesperideak (izen arrunt gisa: hesperide bat) |
| Hestia | Hestia |
| Hippolytus | Hipolito |
| Hippomenes | Hipomenes |
| Horae / Hours | Horak EDO Orduak (izen arrunt gisa: hora bat edo ordu bat) |
| Horatius Cocles | Horazio Kokles |
| Hydra | Hidra |
| Hygieia | Higia |
| Hymenaeus / Hymen | Himeneo |
| Hypnos | Hipnos |
| Iapetus | Japeto |
| Icarus | Ikaro |
| Idomeneus | Idomeneo |
| Ino | Ino |
| Io | Io |

²¹ Arauaren 1997ko bertsioan, **Eufrosina** ageri zen, baina akats bat zen, eta zuzendu egin da bigarren bertsioan.

| Ingelesa | Euskara |
|------------|--|
| Iphigenia | Ifigenia |
| Iris | Iris |
| Ismene | Ismene |
| Ixion | Ixion |
| Janus | Jano |
| Jason | Jason |
| Jocasta | Jokasta |
| Julius | Julio |
| Juno | Junon |
| Jupiter | Jupiter |
| Lacedaemon | Lazedemon |
| Laocoön | Laokoon ²² |
| Laodice | Laodize |
| Laomedon | Laomedon ²³ |
| Lares | larak (izen arrunt gisa: lar bat) |
| Latinus | Latino |
| Latona | Latona |
| Lavinia | Lavinia |
| Leda | Leda |
| Lethe | Lete |
| Leto | Leto |
| Liber | Liber |
| Libertas | Libertas |
| Lucifer | Luzifer |
| Luna | Luna |
| Manes | manak (izen arrunt gisa: man bat) |

| Ingelesa | Euskara |
|-----------------|--|
| Mania | Mania |
| Mars | Marte |
| Marsyas | Martsias |
| Medea | Medea |
| Medusa | Medusa |
| Megaera | Megera |
| Melpomene | Melpomene |
| Melqart | Melkart |
| Memnon | Memnon |
| Menelaus | Menelao |
| Mercury | Merkurio |
| Midas | Midas |
| Minerva | Minerva |
| Minos | Minos |
| Minotaur | Minotauro |
| Mneme | Mneme |
| Mnemosyne | Mnemosine ²⁴ |
| Moirai | Moirak (izen arrunt gisa: moira bat) |
| Moneta | Moneta |
| Morpheus | Morfeo |
| Mors | Mors |
| Morta | Morta |
| Mucius Scaevola | Muzio Eszevola |
| Naiads | naiadeak (izen arrunt gisa: naiade bat) |
| Narcissus | Nartziso |
| Nemesis | Nemesis |
| Neptune | Neptuno |

²² *Laokoonte* ere onargarria da, bigarren mailan.

²³ *Laomedonte* ere onargarria da, bigarren mailan.

²⁴ Arauaren 1997ko bertsioan, *Mnemosina* ageri zen, baina akats bat zen, eta zuzendu egin da bigarren bertsioan.

| Ingelesa | Euskara |
|--------------------|--|
| Nereus | Nereo |
| Nessus | Neso |
| Nestor | Nestor |
| Nike | Nike |
| Niobe | Niobe |
| Nona | Nona |
| Nox | Nox |
| Numa Pompilius | Numa Ponpilio |
| Numitor | Numitor |
| Nyx | Nix |
| Oceanids | ozeanideak (izen arrunt gisa: ozeanide bat) |
| Oceanus | Ozeano |
| Odysseus / Ulysses | Odiseo EDO Ulises |
| Oedipus | Edipo |
| Ops | Ops |
| Orcus | Orko |
| Orestes | Orestes |
| Orion | Orion |
| Orpheus | Orfeo |
| Pales | Pales |
| Pallas | Palas |
| Pan | Pan |
| Panacea | Panazea |
| Pandora | Pandora |
| Parcae | Parkak (izen arrunt gisa: parka bat) |
| Paris | Paris |
| Pasiphaë | Pasifae |
| Patroclus | Patroklo |
| Pax | Pax |

| Ingelesa | Euskara |
|-------------|--|
| Pegasus | Pegaso |
| Pelasgus | Pelasgo |
| Peleus | Peleo |
| Pelops | Pelope |
| Penelope | Penelope |
| Penthesilea | Pentesilea |
| Persephone | Pertsefone |
| Perseus | Pertseo |
| Phaedra | Fedra |
| Phaethon | Faeton |
| Philemon | Filemon |
| Philoctetes | Filoktetes |
| Philomela | Filomela |
| Phobos | Fobos |
| Phoebe | Febe |
| Phoebus | Febo |
| Phoenix | Fenix |
| Pirithous | Piritoo |
| Pleiades | Pleiadeak (izen arrunt gisa: pleiade bat) |
| Pleione | Pleione |
| Ploutos | Pluto |
| Pluto | Pluton |
| Pollux | Polux |
| Polyhymnia | Polimnia |
| Polynices | Polinizes |
| Polyphemus | Polifemo |
| Pomona | Pomona |
| Poseidon | Poseidon |
| Priam | Priamo |
| Priapus | Priapo |

| Ingelesa | Euskara |
|--------------------------|-------------------|
| Procrustes | Prokrustes |
| Prometheus | Prometeo |
| Proserpina / Proserpine | Proserpina |
| Proteus | Proteo |
| Psyche | Psike |
| Pygmalion | Pigmalion |
| Pyrene | Pirene |
| Pyrrha | Pirra |
| Pyrrhus | Pirro |
| Python | Piton |
| Quirinus | Kirino |
| Remus | Remo |
| Rhadamanthus | Radamanto |
| Rhea | Rea |
| Rhea Silvia / Rea Silvia | Rea Silvia |
| Romulus | Romulo |
| Salacia | Salazia |
| Salus | Salus |
| Saturn | Saturno |
| Scylla | Eszila |
| Selene | Selene |
| Semele | Semele |
| Silenus | Sileno |
| Silvanus | Silvano |
| Sisyphus | Sisifo |
| Sol | Sol |
| Tanit | Tanit |
| Tantalus | Tantalo |
| Tarpeia | Tarpeia |
| Tartarus | Tartaro |
| Telemachus | Telemako |

| Ingelesa | Euskara |
|-------------------|-------------------|
| Terpsichore | Terpsikore |
| Tethys | Tetis |
| Thalassa | Talasa |
| Thalia | Talia |
| Thanatos | Tanato |
| Theia | Teia |
| Themis | Temis |
| Theseus | Teseo |
| Thyestes | Tiestes |
| Tiresias | Tiresias |
| Titus Tatius | Tito Tazio |
| Triton | Triton |
| Trophonius | Trofonio |
| Tyndareus | Tindaro |
| Typhon | Tifon |
| Urania | Urania |
| Uranus | Urano |
| Venus | Venus |
| Vesta | Vesta |
| Vulcan | Vulkano |
| Zephyrus / Zephyr | Zefiro |
| Zeus | Zeus |
| | |